

WILLKOMMEN ZUHAUSE
FAMILIENNACHZUG
NACH DEUTSCHLAND

مرحبًا بك في بيتك
لم شمل الأسرة
إلى ألمانيا



GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.



إشعار قانوني:

تصميم: شمعون آدو
المحررون: هيلينا كلاتي وتاليا أديس

الناشر:

معهد جوته لبنان
قبل الاندماج وإدارة المرحلة الانتقالية
بيروت المنطقة الرقمية - BDD
١٢٨١
باشورة بيروت

مسؤول من حيث قانون الصحافة: أنه إيرهارد

جميع الحقوق محفوظة:

العمل وجميع أجزائه محمية بموجب حقوق الطبع والنشر.
وأي استخدام في غير الحالات التي يسمح بها القانون يتطلب موافقة مسبقة من الناشر.



**VORINTEGRATION UND
ÜBERGANGSMANAGEMENT**

Den Migrationsprozess
erfolgreich gestalten.



Kofinanziert von der
Europäischen Union



FAMILIENNACHZUG NACH DEUTSCHLAND INHALTSVERZEICHNIS

1. CHECKLISTE ZUR VORBEREITUNG AUF DIE AUSREISE
2. ERSTE SCHRITTE IN DEUTSCHLAND
3. BERATUNGS- UND HILFSANGEBOTE
4. NOTFÄLLE
5. RECHTE UND PFLICHTEN
6. GESUNDHEIT UND VERSICHERUNGEN
7. SCHULEN UND KINDERBETREUUNG
8. LEBENSKOSTEN
9. AUSBILDUNG, WEITERBILDUNG, STUDIUM
10. DEUTSCH WEITER LERNEN
11. GOETHE-INSTITUT: ANGEBOTE UND KONTAKTE

Goethe-Institut Libanon

Vorintegration und Übergangsmanagement
Beirut Digital District - BDD 1281 Bachoura, Beirut

Kontakt

Integration-beirut@goethe.de

لم شمل الأسرة إلى ألمانيا جدول المحتويات

١. قائمة مرجعية للتحضير للسفر
٢. الخطوات الأولى في ألمانيا
٣. عروض إستشارة ونصائح ومساعدة
٤. حالات الطوارئ
٥. الحقوق والالتزامات
٦. الصحة والتأمين
٧. المدارس ورعاية الأطفال
٨. تكلفة المعيشة
٩. التدريب والتعليم الإضافي والدراسات
١٠. مواصلة تعلم اللغة الألمانية
١١. معهد جوته العروض والاتصالات

معهد جوته لبنان

قبل الاندماج وإدارة المرحلة الانتقالية
بيروت المنطقة الرقمية - BDD ١٢٨١ باشورة، بيروت

الاتصال

Integration-beirut@goethe.de

1. CHECKLISTE ZUR VORBEREITUNG AUF DIE AUSREISE

- Visum
- Alle notwendigen Dokumente
 - Start Deutsch A1 Prüfung am Goethe-Institut oder anderer anerkannter Anbieter
- Termin an der Botschaft
- Weitere Unterlagen
- Falls vorhanden: Zeugnisse und Zertifikate für die Anerkennungsstelle in Deutschland



Visum
فيزا

Alle notwendigen Dokumente
جميع المستندات اللازمة



Termin an der Botschaft
موعد السفارة



Falls vorhanden: Zeugnisse und Zertifikate
für die Anerkennungsstelle in Deutschland
لحاملي الشهادات: طلب المعادلة في هيئة
معادلة الشهادات في ألمانيا



ا. قائمة مرجعية للتحيزي للسفر

- فيزا
- جميع المستندات اللازمة
 - امتحان اللغة الألمانية A1 في معهد جوته أو أي معهد آخر معترف به
- موعد السفارة
- مزيج من الوثائق
- لحاملي الشهادات: طلب المعادلة في هيئة معادلة الشهادات في ألمانيا

2. ERSTE SCHRITTE IN DEUTSCHLAND

Stadt und Region

- Wo ziehe ich hin?
- Welche kostenlose Angebote gibt es dort?

Behörden

- Anmeldung beim Einwohnermeldeamt der Stadt
- Termin bei der zuständigen Ausländerbehörde

Arbeit

- Suchen Sie Arbeit? Vereinbaren Sie einen Termin bei der Arbeitsagentur
- Unterstützung bei Bewerbung und Jobsuche
- Beratung zur Arbeitssuche



Stadt und Region
المدينة والمنطقة



Arbeit
عمل



٢. الخطوات الأولى في ألمانيا

المدينة والمنطقة

- إلى أين أنتقل؟
- ما هي العروض المجانية الموجودة؟

سلطات

- التسجيل في مكتب تسجيل سكان المدينة
- خذ/خذي موعد من سلطة الهجرة المختصة

عمل

- هل تبحث/تبحثين عن عمل؟ تحديد موعد في وكالة التوظيف الفيدرالية
- الدعم في تقديم الطلبات والبحث عن عمل
- استشارة ونصائح للبحث عن عمل

3. BERATUNGS- UND HILFSANGEBOTE

Online-Beratung

- Für Jugendliche bis 28 Jahre: Jugendmigrationsdienste (JMD)
 - schon vor der Ausreise kontaktierbar bei Fragen oder Sorgen
 - >> auch per Chat erreichbar
- Für Erwachsene: Migrationsberatung (MBE)
- Für Neuzugewanderte: Willkommenscoaches in Deutschland

Vor-Ort-Beratung

- Für Jugendliche bis 28 Jahre: Jugendmigrationsdienste (JMD)
- Für Alle: Migrationsberatung (MBE) der Arbeiterwohlfahrt (AWO)
- Migrationsberatung (MBE) vor Ort

Beratung für Frauen

- Wiedereinstieg in den Beruf bundesweit
- Kontaktstellen für Frauen bundesweit



Online-Beratung
نصيحة عبر الإنترنت



Vor-Ort-Beratung
الاستشارة والنصيحة في موقعك في ألمانيا



Beratung für Frauen
استشارة ونصائح للنساء



٣. عروض إستشارة ونصائح ومساعدة

نصيحة عبر الإنترنت

- للشباب والشابات حتى سن ٢٨ عاماً: بوابة استشارات خدمات هجرة الشباب
 - يمكن الاتصال قبل المغادرة إذا كان لديك أي أسئلة أو مخاوف
 - << متاح أيضاً عبر بوابة الدردشة
- للبالغين: نصيحة الهجرة
- للمهاجرين الجدد: المدربين المرحبين في ألمانيا

الاستشارة والنصيحة في موقعك في ألمانيا

- للشباب والشابات حتى سن ٢٨ عاماً: خدمات هجرة الشباب
- لجميع المهاجرين: الاستشارة والنصائح لدى مؤسسة رعاية العمل
- خدمة مركز الهجرة في موقعك في ألمانيا

استشارة ونصائح للنساء

- البرنامج الوطني لإعادة الانخراط في الحياة العملية (الوظيفة)
- نقاط الاتصال للنساء على مستوى الدولة

4. NOTFÄLLE

AN WEN KANN ICH MICH WENDEN, WENN ICH HILFE BRAUCHE?

- Polizei: 110
- Feuerwehr & Notarzt: 112
- Ärztlicher Bereitschaftsdienst (medizinische Hilfe nachts und am Wochenende): 116117
- Hilfetelefon bei Gewalt gegen Frauen: 0800 11 60 16
- Hilfetelefon für Schwangere in Not: 0800 4 04 00 20
- Telefonseelsorge: 030 443 509 821
- Behördennotruf (Verwaltungsfragen aller Art): 115



٤. حالات الطوارئ

بمن يمكنني الاتصال إذا كنت بحاجة إلى مساعدة؟

- الشرطة: ١١٠
- مكافحة الحرائق و طبيب الطوارئ: ١١٢
- الخدمة الطبية في الليل وفي عطلات نهاية الأسبوع: ١١٦١١٧
- خط المساعدة للعنف ضد المرأة: ٠٨٠٠١١٦٠١٦
- خط المساعدة للنساء الحوامل المحتاجات: ٠٨٠٠٤٠٤٠٢٠
- الرعاية الرعوية: ٠٣٠ ٤٤٣ ٥٠٩ ٨٢١
- رقم الطوارئ للسلطات الادارية: ١١٥

5. RECHTE UND PFLICHTEN

- **Grundrechte:** Jeder Bürger hat das Recht auf Menschenwürde, freie Entfaltung der Persönlichkeit, Gleichheit vor dem Gesetz, Meinungsfreiheit.
- **Gleichberechtigung:** Frauen haben das Recht auf Gleichberechtigung in allen Lebensbereichen.
- **Wahlrecht:** Frauen und Männer haben das aktive und passive Wahlrecht auf allen politischen Ebenen.
- **Arbeitsrecht:** Frauen und Männer haben das Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit und Schutz vor Diskriminierung am Arbeitsplatz.
- **Mutterschutz:** Frauen haben Anspruch auf Mutterschutz während der Schwangerschaft und nach der Geburt.
- **Bildungsrecht:** Frauen und Männer haben das Recht auf gleichen Zugang zu Bildung und beruflicher Entwicklung.
- **Steuerpflicht:** Alle Bürger sind verpflichtet, ihre Steuern pünktlich und korrekt zu zahlen.
- **Schulpflicht:** Eltern sind verpflichtet, ihre Kinder zur Schule zu schicken und sicherzustellen, dass sie eine angemessene Bildung erhalten.
- **Sozialversicherungspflicht:** Alle Bürger haben die Pflicht, Beiträge zur Sozialversicherung zu leisten, um soziale Sicherheit zu gewährleisten.
- **Einhaltung von Verträgen:** Alle Bürger sind verpflichtet, die Bedingungen von Verträgen, die sie eingehen, zu erfüllen.



5. الحقوق والالتزامات

- **الحقوق الأساسية:** لكل مواطن الحق في الكرامة الإنسانية، و التنمية الشخصية والمساواة أمام القانون، وحرية التعبير.
- **المساواة:** للمرأة الحق في المساواة في جميع مجالات الحياة.
- **الحق في التصويت:** للنساء والرجال الحق في التصويت والترشح للانتخابات على كافة المستويات السياسية.
- **قانون العمل:** للنساء والرجال الحق في الحصول على أجر متساو مقابل العمل المتساوي والحماية من التمييز في مكان العمل.
- **حماية الأمومة:** يحق للمرأة الحصول على حماية الأمومة أثناء الحمل وبعد الولادة.
- **الحق في التعليم:** للنساء والرجال الحق في الحصول على التعليم والتطوير المهني على قدم المساواة.
- **الالتزام الضريبي:** يلتزم المواطنون بدفع ضرائبهم في الوقت المحدد وبشكل صحيح.
- **التعليم الإلزامي:** يلتزم الآباء بإرسال أطفالهم إلى المدرسة والتأكد من حصولهم على التعليم المناسب.
- **التأمين الاجتماعي الإلزامي:** يلتزم المواطنون بدفع اشتراكات التأمين الاجتماعي من أجل ضمان الضمان الاجتماعي.
- **الامتنثال للعقود:** المواطنون ملتزمون بالوفاء برشوط أي عقود يرمونها.

6. GESUNDHEIT UND VERSICHERUNGEN

٦. الصحة والتأمين

■ Wohin kann ich gehen, wenn ich krank werde?

Wenn Sie krank sind und Hilfe brauchen, gibt es drei Optionen:

- >> Sie können einen Haus- oder Facharzt kontaktieren
- >> Ärztlicher Bereitschaftsdienst: 116/117
- >> Notfall/Krankenhaus: 112

■ Wer unterstützt mich bei einer Schwangerschaft?

- >> In Deutschland hat jede Person das Recht und die Pflicht, krankenversichert zu sein.
- >> Krankenversicherung
- >> Andere wichtige Versicherungen

■ Detaillierte Informationen über das Gesundheitssystem



Wohin kann ich gehen, wenn ich krank werde?
أين يمكنني أن أذهب إذا مرضت؟



Wer unterstützt mich bei
einer Schwangerschaft?
من سيدعمني أثناء الحمل؟



Detaillierte Informationen über
das Gesundheitssystem
معلومات تفصيلية عن النظام الصحي

■ أين يمكنني أن أذهب إذا مرضت؟

إذا كنت مريضا / مريضة وتحتاج / تحتاجين إلى مساعدة فهناك ثلاثة خيارات:

- << الاتصال بالأطباء الصحة العامة وذوي الاختصاص
- << الخدمة الطبية تحت الطلب: ١١٧/١١٦
- << الطوارئ / المستشفى: ١١٢

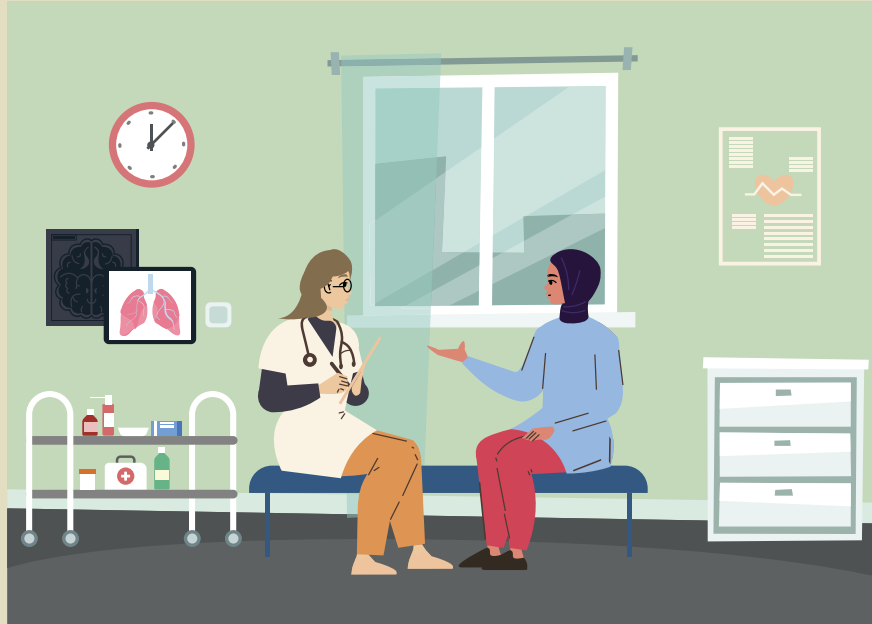
■ من سيدعمني أثناء الحمل؟

<< في ألمانيا، لكل شخص الحق بالحصول على تأمين صحي وعليه الالتزام بالحصول عليه

<< التأمين الصحي

<< التأمينات المهمة الأخرى

■ معلومات تفصيلية عن النظام الصحي



7. SCHULEN UND KINDERBETREUUNG

- **Schulen**
 - >> Für Kinder gilt in Deutschland Schulpflicht
 - >> Wie finde ich die richtige Schule für mein Kind?
- **Kinderbetreuung**
- **Unterstützung bei Erziehungsfragen**

8. LEBENSKOSTEN

- **Das Leben in Deutschland kann manchmal teuer sein. Wie vermeide ich hohe Kosten?**



Schulen
المدارس



Kinderbetreuung
رعاية الطفل



Unterstützung bei Erziehungsfragen
الدعم في قضايا الأبوة والأمومة (التربية)



Lebenskosten
تكلفة المعيشة



٧. المدارس ورعاية الأطفال

- **المدارس**
 - << الالتحاق بالمدارس إلزامي للأطفال في ألمانيا
 - << كيف أجد المدرسة المناسبة لطفلي؟
- **رعاية الطفل**
- **الدعم في قضايا الأبوة والأمومة (التربية)**

٨. تكلفة المعيشة

- **قد تكون الحياة في ألمانيا باهظة الثمن في بعض الأحيان مرتفعة. كيف أتجنب التكاليف المرتفعة؟**

9. AUSBILDUNG, WEITERBILDUNG UND STUDIUM

- **Ausbildung**
 - >> Was ist eine Ausbildung in Deutschland?
 - >> Wie finde ich eine Ausbildung?
- **Weiterbildung**
 - >> Wie kann ich meinen Beruf wechseln oder mich weiterbilden?
- **Studium und Schulabschluss**
 - >> Für ein Studium in Deutschland ist in der Regel das deutsche Abitur oder ein als gleichwertig anerkannter Schulabschluss aus dem Ausland Voraussetzung
 - >> Alternativ können Sie auch ein Studienkolleg besuchen
 - >> Auch allgemeinbildende und mittlere Schulabschlüsse können Sie nachholen



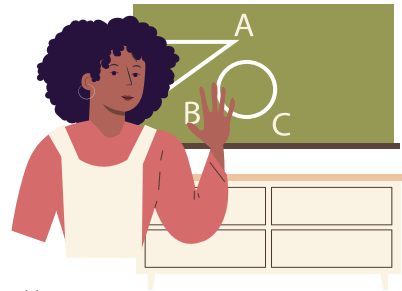
Ausbildung
التدريب المهني



Weiterbildung
التعليم المستمر

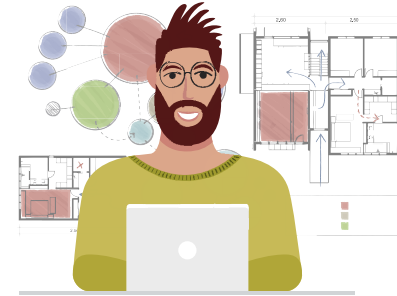


Studium und Schulabschluss
دراسات جامعية وشهادة المدرسة



٩. التدريب والتعليم الإضافي والدراسات

- **التدريب المهني**
 - << ما هو التدريب في ألمانيا؟
 - << كيف أجد التدريب؟
- **التعليم المستمر**
 - << كيف يمكنني تغيير مهنتي أو مواصلة تعليمي؟
- **دراسات جامعية وشهادة المدرسة**
 - << للدراسة في ألمانيا، من الضروري عموماً الحصول على شهادة الثانوية العامة الألمانية أو شهادة معادلة معترف بها
 - << البديل هو الالتحاق بالسنة التحضيرية
 - << يمكنك أيضاً الحصول على مؤهلات المدارس المتوسطة



10. DEUTSCH WEITER LERNEN

- Goethe-Institut
- Integrationskurse
- Online-Ressourcen

١٠. مواصلة تعلم اللغة الألمانية

- معهد جوته
- دورة الاندماج
- الموارد عبر الإنترنت

11. GOETHE-INSTITUT: ANGEBOTE UND KONTAKTE

- Haben Sie Fragen zu Ihrem Weg nach Deutschland? Kontaktieren Sie uns im Projekt Vorintegration
- Veranstaltungen für Neuzugewanderte zu den Themen Wohnen, Arbeiten, Deutsch lernen und vieles mehr bei den Willkommenscoaches in Deutschland

١١. معهد جوته العروض والاتصالات

- هل لديك أي أسئلة حول رحلتك إلى ألمانيا؟ اتصل بنا هنا
- فعاليات للمهاجرين الجدد حول موضوعات المعيشة والعمل وتعلم اللغة الألمانية وما إلى ذلك في ترحيب المدربين في ألمانيا



Deutsch weiter lernen
مواصلة تعلم اللغة الألمانية



Goethe-Institut: Angebote und Kontakte
معهد جوته العروض والاتصالات



Impressum

Gestaltung: Chamoun Aho

Redaktion: Talia Adis und Helena Klatte

Herausgeber:

Goethe-Institut Libanon

Vorintegration und Übergangsmanagement

Beirut Digital District- BDD

1281 Bachoura, Beirut

V.i.S.d.P.: Anne Eberhard

Alle Rechte vorbehalten:

Das Werk und alle seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen Zustimmung des Herausgebers.



**VORINTEGRATION UND
ÜBERGANGSMANAGEMENT**

Den Migrationsprozess
erfolgreich gestalten.



Kofinanziert von der
Europäischen Union





الارتال - Kontakt

Integration-beirut@goethe.de